

К МЕСЯЦУ

AN DEN MOND

Перевод В Коломийцева

Langsam [Медленно]

[Сентябрь] 1815 г.

pp

1. Кро - ешь вновь среб - ри - стой мглой ты зем - ну - ю грудь и ду -
 2. Чу - ет серд - це от - звук дней, доб - рых и - ли злых; свет ли
 1. Fül - lest wie - der Busch und Tal, still mit Ne - bel - glanz, lö - sest
 2. Je - den Nach - klang fühlt mein Herz froh - und trü - ber Zeit, wand - le

- ше мо - ей по - кой дашь ко - гда - ни - будь!
 и - ли тьма силь - ней, - я о - дин меж них,
 end - lich auch ein - mal mei - ne See - le ganz;
 zwi - schen Freud' und Schmerz in der Ein - sam - keit.

*) В издании Фридлендера здесь и в сходных местах повторяющиеся звуки в альте слигованы.

Взо - ром крот - ким ты мой луг ти - хо о - за - ришь, и судь -
 Мчись, ру - чей, по - то - ком струй! Мне ве - се - лья нет! Вер - ность,
brei - test ü - ber mein Ge - fild lin - dernd dei - nen Blick, wie des
Flie - ße, flie - ße, lie - ber Fluß! Nim - mer werd' ich froh, so ver -

- бу мо - ю, как друг, ла - ской ты смяг - чишь.
 шут - ка, по - це - луй - их про - стыл и след.
Freun - des Au - ge mild ü - ber mein Ge - schick.
rausch - te Scherz und Kuß, und die Treu - e so.

Всё ж од - наж - ды я вла - дел тем, что цен - но так, тем, че - го - о злой у -
Ich be - saß es doch ein - mal, was so köst - lich ist! Daß man doch zu sei - ner

- дел! - не за - быть ни - как!
Qual nim - mer es ver - gisst! Вдоль до - лин жур - чи, ру -
Rau - sche, Fluß, das Tal ent -

- чей, звон_ко пой, не_молч - но пой! И для струн мо_их на -
 - lang, oh - ne Rast und oh - ne Ruh, rau - sche, flü - stre mei - net

- вей ме - ло - дич ный строй! Как зи - мо - ю
 Sang Me - lo - die en - zu, wenn du in der

ты хо - рош, буй - ный, по но - чам, иль вес - ной, ко - гда не - сешь ю - ный блеск рост.
 Win - ter_nacht wü - tend ü - ber.schwilst, - der um die Früh_lings.praecht jun.ger Kno - spen

cresc. *p*

- кам! Сча - стлив, кто за - мкнуть_ся мог пе - ред
 quillst. Se - lig, wer sich vor der Welt oh - ne

ми - ром всем, дру - га кто и гру - ди при -
 Нас ver - schließt, ei - nen Freund am Ви - sen

- влек, на - сла - жда - ясь тем, что со - кры - лось в глубь ду -
 hält und mit dem ge - nießt, was, von Men - schen nicht ge -

- ши, су - е - ты бо - ясь, и в глу - хой ноч - ной ти - ши вновь
 - wußt o - der nicht be - dacht, durch das La - by - rinth der Brust wan -

о - да - рит нас, вновь о - да - рит нас!
 - delt in der Nacht, wan - delt in der Nacht.

ppp

*) В издании Фридендера последний аккорд - половина.